



# Guia de prevenção em caso de desastres naturais para residentes estrangeiros

Versão em português



Província de Kagawa

# Guia de prevenção em caso de desastres naturais para residentes estrangeiros

Versão em português

## Conteúdo

### INTRODUÇÃO

#### TERREMOTO

- 1 Por que termos medo do terremoto? ..... 1
- 2 Terremoto Nankai Torafu Jishin  
(Um grande terremoto que pode ocorrer em Kagawa) ... 2
- 3 Escala shindo e magnitude ..... 4
- 4 O que fazer em caso de terremoto ..... 5



#### TUFÃO / CHUVAS TORRENCIAIS

- 1 Tufão e chuvas torrenciais na província de Kagawa... 7
- 2 Sobre avisos / alertas ..... 8
- 3 As primeiras providências a serem tomadas  
durante um tufão / chuvas torrenciais são: ..... 9
- 4 Tome muito cuidado quando for fugir. .... 9



#### O QUE FAZER AGORA PARA ESTAR PREPARADO CASO OCORRA UM DESASTRE NATURAL

- 1 Prepare-se para a vinda de um terremoto. ... 10
- 2 Prepare-se para a vinda de um  
tufão / chuvas torrenciais. .... 11
- 3 Kit de emergência (um kit para levar quando for  
evacuar) que deve estar sempre preparado ... 12
- 4 Pesquise os locais de refúgio ..... 13

#### INFORMAÇÕES ÚTEIS EN CASO DE EMERGÊNCIA

- 1 Números telefônicos para contato em  
caso de emergência ..... 14
- 2 Safety Tips ..... 14
- 3 Quadro de mensagens em caso de desastres naturais ... 14
- 4 Aviso de alerta (Aviso de desastres naturais  
emitido para os telefones celulates) ..... 16
- 5 Termos em japonês referente a desastres ... 18
- 6 Ficha de identificação para uso em  
caso de emergência ..... 19
- 7 Links ..... 20



# INTRODUÇÃO






No Japão é muito comum a ocorrência de desastres naturais como terremotos e tufões. Por isso, é importante estarmos sempre preparados contra tufões e, principalmente, contra terremotos, pois não podemos prever quando ocorrerão. Em março de 2011, houve um grande terremoto com a ocorrência de tsunami na região de Tohoku. Além disso, todos os anos a província de Kagawa vem sendo afetada por danos causados por tufões e chuvas torrenciais localizadas (pancada de chuva).

Devemos ler este livro, cuidadosamente e estarmos preparados desde já.

## TERREMOTO

### 1 Por que temos medo do terremoto?

O Japão é um país com muitos terremotos. Não podemos prever quando eles ocorrerão. Se ocorrer um terremoto de alta intensidade, as seguintes coisas podem ocorrer.

<p>火災 [kasai] Incêndio (Fogo)</p>  <p>Depois de um terremoto pode haver a ocorrência de incêndios. Em locais onde há um conglomerado de edifícios pode ocorrer do fogo se espalhar por toda a cidade.</p>	<p>津波 [tsunami] Tsunami</p>  <p>Caso o terremoto ocorra no mar, pode ocorrer a formação de tsunamis. Pessoas que estão próximas do mar ou rios devem tomar cuidado.</p>	<p>建物の倒壊 [tatemono no tokai] Desabamento de prédios</p>  <p>Casas e prédios podem desabar colocando pessoas em risco de ficarem sob os escombros.</p>
<p>倒れてくるもの、落ちてくるもの [taoretokuru mono, ochitekuru mono] Objetos podem tombar, despencar</p>  <p>Móveis, computadores, luminárias podem tombar ou despencar. Pode pisar em cacos de vidros e se machucar.</p>	<p>土砂崩れ、崖崩れ [doshakuzure, gakekuzure] Desmoronamento de terra, penhascos</p>  <p>Se estiver perto de encostas íngremes ou penhascos da montanha, precisam tomar cuidado.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Existe a possibilidade de que o gás, a água e a eletricidade fiquem inutilizáveis.</li><li>• Pode ocorrer de o telefone móvel e a internet fiquem muito lentos e também não seja possível recarregar a bateria. Sendo assim, não poderá obter informações do que está acontecendo. Não conseguirá entrar em contato com familiares e amigos.</li><li>• Pode ocorrer de estradas ficarem interditadas.</li><li>• Os meios de transportes, como o trem, avião, ônibus não estarão circulando.</li></ul>

## 2 Terremoto Nankai Torafu Jishin (Um grande terremoto que pode ocorrer em Kagawa)

Na superfície da Terra há várias placas (rochas enormes e espessas com formato de chapas). Essas placas estão se movendo pouco a pouco e elas se colidem umas com as outras. Quando a distorção de uma das partes chega no limite, ocorre o terremoto.

A província de Kagawa se localiza no canto superior direito, região nordeste, da ilha de Shikoku e repousa sobre a placa Eurasiana. E, sob as águas do mar do Oceano Pacífico ao longo da costa da ilha de Shikoku, temos a placa Filipina que está lentamente se movendo de forma a “mergulhar” sob a placa Eurasiana. Existe uma grande fenda entre estas duas placas. Esta fenda é a “Fenda de Nankai” e o terremoto que ocorre neste local é conhecido como o terremoto de Nankai Torafu Jishin.

O terremoto Nankai Torafu Jishin é um terremoto que tem ocorrido uma vez a cada 90 a 150 anos. Especialistas preveem que a probabilidade de que o terremoto denominado Nankai Torafu Jishin ocorra dentro de 30 anos é de 70%.

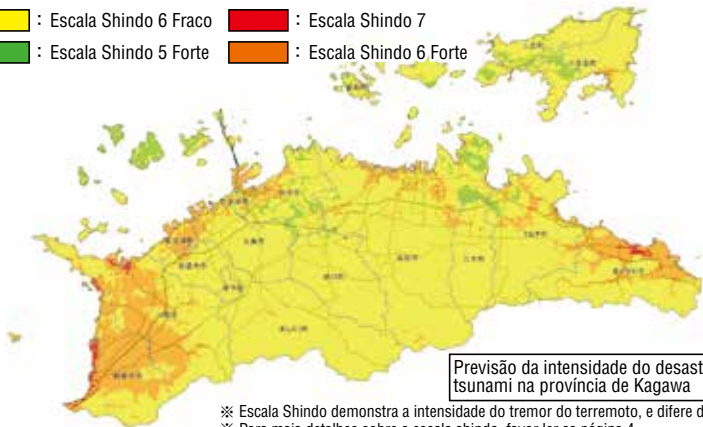


### Caso o terremoto Nankai Torafu Jishin ocorra na província de Kagawa em uma escala alta

O mais intenso da Escala Shindo	7	Número de mortos	6.200 indivíduos
Altura do tsunami	Acima de 3 m	Número de feridos	19.000 indivíduos
Número total de prédios destruídos por desabamento ou incêndio	35.000 unidades		

## • Qual será a intensidade de tremor caso ocorra o terremoto Nankai Torafu na província de Kagawa?

- : Escala Shindo 6 Fraco   
  : Escala Shindo 7  
 : Escala Shindo 5 Forte   
  : Escala Shindo 6 Forte



Previsão da intensidade do desastre por terremoto/tsunami na província de Kagawa

※ Escala Shindo demonstra a intensidade do tremor do terremoto, e difere dependendo do local.  
 ※ Para mais detalhes sobre a escala shindo, favor ler as página 4.

## • Previsão da intensidade de tsunami na província de Kagawa



Previsão da intensidade do desastre por terremoto/tsunami na província de Kagawa

## • O QUE ACONTECERÁ CASO VENHA UM TSUNAMI?

Altura do nível da água devido a vinda de um tsunami

100 cm	Impossível manter-se de pé. Muitas pessoas viriam a falecer.
70 cm	A força da água aumentaria, e mesmo pessoas saudáveis seriam levadas pela correnteza.
50 cm	Precisa apoiar-se em algo para poder manter-se de pé
30 cm	Mesmo pessoas saudáveis teriam dificuldade em manter-se de pé.

Porcentagem de vítimas fatais

100%
71.1%
4.8%
0.01%



Altura média de um homem adulto na província de Kagawa é de 167.3 cm



Altura média de uma menina do terceiro ano do nível elementar na província de Kagawa é de 127.3 cm

### 3 Escala shindo e magnitude

Magnitude (マグニチュード [magunichudo]) refere-se ao “tamanho de um terremoto”. Indica a quantidade de energia originada a partir do seu epicentro. Quanto maior o número indicado, significa que houve uma abrangência maior de áreas que tremeram.

Shindo (震度 [shindo]) indica a “grandeza do abalo” em números, e refere-se à intensidade do tremor em determinado local. São realizadas as medições em diversos locais. A escala é classificada do nível 1 até o 7. O nível 1 indica o terremoto de menor intensidade e vai até o nível 7 que indica o de maior intensidade.

Mesmo que a magnitude seja alta, caso esteja localizado longe do epicentro ou em uma área com formações rochosas duras e firmes, o shindo (escala japonesa de intensidade) será baixo.

Shindo 3	A maioria das pessoas em ambiente fechado sente o abalo. Há pessoas que sentem o tremor caminhando. Muitas pessoas acordam do sono. Louças balançam.	Shindo 5 forte	A grande maioria das pessoas não conseguem andar sem se apoiar em algo. Objetos caem das prateleiras. A televisão pode tomba. Devido a dificuldade em dirigir, tem pessoas que param o carro.
Shindo 4	Quase todas as pessoas em ambiente fechado se assustam. Mesmo caminhando muitas pessoas sentem o abalo. Pessoas que estavam dormindo acordam. Lustres e objetos suspensos balançam fortemente e as louças nos armários fazem barulho. Objetos dispostos de forma instável tendem a cair.	Shindo 6 fraco	Fica difícil permanecer em pé. Ocorre de não conseguirmos abrir portas devido os móveis se moverem. Azulejos e vidraças de janelas podem se quebrar e cair.
Shindo 5 fraco	A grande maioria das pessoas sentem medo e tentam se segurar em algo próximo. Vidros de janelas podem se quebrar.	Shindo 6 forte	Não é possível ficar de pé. A maioria dos objetos que não estão fixos tombam. Muitas paredes de prédios e muros se quebram e desmoronam.
		Shindo 7	Não é possível ficar de pé. A maioria dos objetos que não estão fixos tombam ou voam. Surgem grandes rachaduras na terra e há o perigo de se envolver em um deslizamento de terra.



## 4 O que fazer se ocorrer um terremoto

(1) Se ocorrer um terremoto estando em casa, o que fazer?



### 1 Primeiramente proteja-se!

Proteja a cabeça com almofadas. Entre debaixo de mesas.



### 2 Apague o fogo e evite um incêndio!

Apague o fogo quando o tremor do terremoto parar. Quando sentir que o tremor parou, apague imediatamente os pontos de fogo como o fogão, aquecedor.



### 3 Abra as portas!

Em seguida, abra a porta. Abra a porta para assegurar a saída antes que esta se enpene e você não consiga abri-la.



### 4 Prepare o que vai levar ao fugir!

Prepare o kit de emergência que será levado no caso de ter que fugir.



### 5 Não saia imediatamente de dentro da casa.

Verifique primeiramente se não há perigo a sua volta.



### 6 Fuja para um lugar seguro!

Vá para um local seguro, como um centro de evacuação.

## (2) Se ocorrer um terremoto estando fora de casa, o que fazer?



### 1 Se estiver do lado de fora de um prédio

Coloque bolsas sobre sua cabeça. Muros e placas podem cair. Tome cuidado com os objetos em queda que podem atingir sua cabeça.



### 2 Se estiver dentro de um prédio

Esconda-se debaixo de mesas ou escrivaninhas. Proteja sua cabeça cobrindo-o com sua bolsa, etc. Siga as instruções do responsável da loja e refugie-se.



### 3 Se estiver próximo de uma encosta ou na beira do rio.

Nas encostas e perto do rio, o terreno apresenta facilidade de deslizamento por isso se afaste para longe, o mais rápido possível.



### 4 Se estiver próximo do mar

Refugie-se imediatamente para um local alto pois há o risco de ocorrer tsunamis e tempestades.



### 5 Se estiver dentro de um elevador

Aperte o botão de todos os andares. E no momento que a porta se abrir, saia imediatamente de dentro. Se ficar preso dentro, pressione o botão de emergência.



### 6 Se estiver dentro de carro ou trem ou ônibus

Se estiver dirigindo, pare o carro do lado esquerdo da pista e refugie-se. Se estiver dentro de trem ou ônibus, siga as instruções do encarregado.



# TUFÃO / CHUVAS TORRENCIAIS

## 1 Tufão e chuvas torrenciais na província de Kagawa

Todos os anos temos a passagem de muitos tufões, principalmente entre os meses de julho a outubro. Na maioria das vezes eles se aproximam pelo lado noroeste.

Com a chegada do tufão, haverá a ocorrência de ventos fortes. Choverá muito. Nestas ocasiões poderá ocorrer desastres sedimentares (escoamento de detritos, deslizamento de terra, desmoronamento de encostas), alagamentos, inundações, ou danos devido a maré alta. Previna-se com muito cuidado.



<p>土石流 [dosekiryu] Fluxo de detrito</p>  <p>Quando terras e pedras das encostas das montanhas juntamente com a água da chuva fluem para fora.</p>	<p>地すべり [jisuberi] Deslizamento de terra</p>  <p>Quando há o movimento da terra de locais originalmente moles que com a chuva amoleceram mais ainda.</p>	<p>がけ崩れ [gakekuzure] Desabamento de encostas</p>  <p>Quando ocorre o desmoronamento das encostas das montanhas, que com a infiltração da água da chuva torna-se mole.</p>
<p>洪水 [kozui] Enchente</p>  <p>Chove muito. E as águas dos rios e tanques transbordam inundando ruas.</p>	<p>浸水 [shinsui] Inundação</p>  <p>Quando a água invade as casas.</p>	<p>高潮 [takashio] Maré de tempestade ou maré alta</p>  <p>Quando vem o tufão e ocorre o aumento do nível da água do mar.</p>

### Chuvas Torrenciais Localizadas

Nestes últimos anos temos tidos casos de chuvas torrenciais que caem em um curto espaço de tempo, de forma intensa atingindo uma estreita e localizada área. (Pancada de chuva). Na chuva torrencial localizada que ocorreu em Julho de 2018, nas províncias de Hiroshima, Okayama, Ehime, etc., próximas de Kagawa, ocorreram desastres de grandes proporções. Poderá ocorrer a qualquer momento aqui em Kagawa também. Esteja preparado no dia a dia para que num momento de emergência possa se salvar.

## 2 Sobre avisos / alertas

### Aviso, alerta, alerta de emergência

Estes avisos, alertas, alertas de emergência serão informados pela Agência Nacional de Meteorologia.

Aviso...Ventará fortemente. Choverá muito. Tome cuidado.

Alerta...Estará em situação de perigo. Ventará em uma intensidade muito forte. Choverá torrencialmente. Tome muito cuidado.

Alerta de emergência...Há a previsão de ocorrência de acidentes de grandes intensidades, observadas uma vez em décadas. Preste atenção imediatamente nas informações de evacuação dadas pelas localidades onde reside e aja de forma consciente.

### Principais alertas / avisos, e os cuidados que precisa ter

大雨警報 (注意報) [oame keiho (chuiho)]	Alerta de chuva torrencial (aviso)	Choverá muito. Previna-se contra deslizamentos de terra, enchentes, etc.
洪水警報 (注意報) [kozui keiho (chuiho)]	Alerta de enchente (aviso)	O volume de água dos rios e tanques está aumentando. Previna-se contra enchentes.
暴風警報・強風注意報 [bofu keiho・kyofu chuiho]	Alerta de vendaval / Aviso de vento forte	O vento está forte. Previna-se contra objetos que podem voar e atingi-lo.
波浪警報 (注意報) [haro keiho (chuiho)]	Alerta de ondas fortes	As ondas do mar estão altas. Não se aproxime do mar.
高潮警報 (注意報) [takashio keiho (chuiho)]	Alerta de maré de tempestade / maré alta	O nível da água do mar está alto. Afaste-se da beira do mar e abrigue-se em um local elevado.

### Informações sobre evacuação

Se ocorrer a aproximação de um desastre e houver a necessidade de evacuação, será enviado informações sobre a evacuação. Dependendo da intensidade e seriedade da situação, as informações serão diferentes. Dependendo do tipo de informação a forma de evacuação será diferente. Para obter informações sobre a evacuação, consulte a homepage da prefeitura de Kagawa.

Nível  
emergencial

Baixo



Alto

#### 1 Informação de preparação para evacuação / Iniciar evacuação de idosos

- Pessoas que necessitam de tempo para evacuar, como idosos, pessoas especiais, crianças pequenas, devem começar a evacuar.
- As pessoas que estiverem esperando para evacuar, devem estar preparados para levar o kit de emergência (o kit com objetos de primeira necessidade)

#### 2 Informação de alerta de evacuação

- Em situações quando o risco de ocorrer danos às pessoas (se machucar ou vir a falecer) devido desastres naturais (terremoto, tsunami, inundação) estiver alto.
- Abrigue-se imediatamente num local de refúgio.

#### 3 Informação de instrução de evacuação (emergência)

- Quando houver um aumento no risco de ocorrer danos às pessoas (se machucar ou vir a falecer) devido uma piora da situação referente aos desastres naturais (terremoto, tsunami, inundação).
- A pessoa que ainda não se refugiou deve ir imediatamente ao local de refúgio.

**Evacue para salvar a sua vida!**

Aqueles que acharem que é perigoso sair de casa, refugiem-se no segundo andar ou num quarto o mais longe de encostas de montanhas.

### 3 As primeiras providências a serem tomadas durante um tufão / chuvas torrenciais são:



**Não se aproxime de locais perigosos.**

Pode ocorrer desmoronamento ou desabamento das encostas de montanhas. Não se aproxime do mar também.



**Não saia de casa se não houver necessidade.**

Estando fora de casa pode ocorrer de levar um tombo devido ao vento forte, ou placas ou telhados podem vir ao seu encontro machucando-o. Não saia de casa desnecessariamente.



**Preste atenção aos noticiários sobre o tufão.**

Fique atento aos noticiários de televisão e internet e cheque sempre os mais recentes informativos sobre os avisos, alertas e chuvas torrenciais. E mantenha a calma para tomar alguma decisão sobre evacuar ou permanecer dentro de casa.

### 4 Tome muito cuidado quando for fugir.



**1 Apague o fogo. Tranque portas e janelas.**



**2 Calce sapatos. Andar de botas ou descalço é muito perigoso. Se tiver um capacete, use-o. Use luvas também.**



**3 Preste bastante atenção por onde esta andando. Pode cair em algum buraco. Objetos podem voar e atingí-lo. Proteja sua cabeça.**

Não fuja sozinho. Fuja, na medida do possível, sempre com outra pessoa. Tenha cuidado e ajude principalmente as crianças e os idosos.



# O QUE FAZER AGORA PARA ESTAR PREPARADO CASO OCORRA UM DESASTRE NATURAL

## 1 Prepare-se para a vinda de um terremoto.

Não sabemos quando ocorrerá um terremoto. Por isso esteja preparado desde já.



A queda de móveis como um armário é muito perigosa, por isso utilize fixadores de móveis anti-queda (転倒防止金具 [tentoboshi kanagu]) para fixá-los. Com isso, mesmo que ocorra um terremoto fica difícil eles tombarem.



Não deixe objetos que possam tombar perto de portas ou nos corredores, para não atrapalhar se tiver que fugir.



Cole nos vidros das janelas filme a prova de estilhaçamento (飛散防止フィルム [hisanboshi firumu]). Mesmo que o vidro se quebre os cacos não vão se espalhar.



Não coloque objetos em cima dos armários. Pois, caso ocorra um terremoto, estes podem vir a cair sobre a sua cabeça.



Deixe checado os pontos perigosos para o caso de ocorrer um terremoto e tenha a necessidade de fugir.



Deixe sempre preparado uma bolsa com o que for necessário para o caso de necessidade de fuga.

### Você sabia?



Este sinal indica a “Saída de Emergência”. (非常口 [hijyoguchi])  
Em caso de terremoto ou incêndio, use a porta que tiver esta indicação.

Quando sentir um terremoto, ligue o rádio ou a televisão para saber notícias sobre o local, intensidade sísmica, magnitude e o tsunami.

## 2 Prepare-se para a vinda de um tufão / chuvas torrenciais.

### Dentro de casa



#### Prepare o kit de emergência

Prepare o kit de emergência para o caso de precisar evacuar. Deixe-o próximo à porta para o caso de precisar sair rapidamente. (Vide página 12)



#### Armazene a água de uso doméstico

Armazene a água na banheira e em baldes para garantir que não falte pois pode ocorrer de haver corte no abastecimento.



#### Proteger o ambiente onde se encontra

Pode acontecer de os vidros das janelas se quebrarem. Cole fita nas janelas. Feche as cortinas e persianas.

### Do lado de fora de casa



#### Confirmar a localização dos membros da família

Os trens podem parar impedindo-o de retornar para a sua casa. Verifique se seus familiares estão bem.



#### Prender ou amarrar os objetos que podem voar com o vento

Para que os objetos não saiam voando com o vento, prenda-os ou coloque-os dentro de casa. Deixe a bicicleta de lado no chão.



#### Limpe valetas e calhas

Limpe as valetas (local por onde escorre a água utilizada), as calhas do telhado (onde corre a água da chuva).

### 3 Kit de emergência (um kit para levar quando for evacuar) que deve estar sempre preparado

#### Kit de emergência (objetos que devem estar sempre preparados para qualquer eventualidade)

##### [Comida / Bebida]

- Comida para situações de emergência (mínimo de 3 dias)
- ※ Comida instantânea, comida enlatada, biscoito, etc., que não estrague facilmente.
- Água (3 litros/dia por pessoa)

##### [Artigos de uso diário]

- Vestiário (roupas, roupas de baixo, etc.)
- Toalha
- Lenço de papel
- Absorvente sanitário
- Saco plástico
- Produtos de higiene pessoal
- Utensílios de cozinha (panela, chaleira, etc.)
- Louça (hashi descartável, pratos e copos de papel, etc.)
- Filme plástico
- Lenço de papel
- Papel higiênico
- Máscara
- Capa de isolamento térmico de alumínio
- Chinelos
- Luvas de algodão ou Luvas de couro
- Sacolas próprias para carregar água
- Protetores de chuva (capa, botas, etc.)
- Lona plástica
- Banheiro portátil

##### [Material para comunicação]

- Telefone celular (inclusive o carregador)
- Rádio portátil (pilhas sobressalentes)
- Fotos dos familiares (para verificação quando se perder)
- Contatos de familiares, parentes, conhecidos em caso de emergência
- Mapas indicativo dos refúgios (pode ser um mapa de bolso)
- Bloco de anotação e caneta

##### [Objetos de valor]

- Caderneta do banco
- Carimbo
- Passaporte
- Cartão de Estrangeiro
- Dinheiro (Inclusive moedas. Levar moedas de ¥10 e ¥100 para usar nos telefones públicos.)
- Cópia do cartão do seguro de saúde
- Chave de reserva do carro e da casa
- Óculos e lentes de contato

##### [Outros]

- Lanterna
- Apitos e buzinas (objetos que façam barulho para informar sua localização)
- Capa de segurança para uso em situações de desastres ou Capacete
- Canivete multifuncional
- Isqueiro ou fósforo
- Remédios
- Curativos de primeiros socorros
- Aquecedor descartável
- Fogão portátil de mesa
- Bomba de gás
- Combustível sólido
- Roupas de cama (cobertor, saco de dormir)
- Jornal
- Corda



#### Ítems necessários em circunstâncias especiais

##### [Pessoas com um bebê]

- Leite em pó
- Mamadeira
- Alimento infantil
- Fraldas (Descartáveis)
- Toalha
- Caderneta de saúde materno-infantil

##### [Pessoas grávida]

- Ítems necessários para um recém-nascido
- Sabão
- Caderneta de saúde materno-infantil

##### [Pessoas doentes ou que necessitam de cuidados especiais ou está acompanhada de pessoas idosas]

- Fraldas (Descartáveis)
- Medicamentos
- Caderneta de deficiente



Não precisa de mais nada? Vamos pensar!

## 4 Pesquise os locais de refúgio

Em caso de necessidade nos terremotos, tufões, etc., refugie-se nos abrigos. Frequentemente as escolas e centros comunitários ( 公民館 [kominkan]) são indicados como locais de abrigo. Se não conhece o local, peça informações nas prefeituras das cidades e municípios. Para que não se atrapalhe em relação ao abrigo, deixe decidido de antemão o local de encontro com os familiares, amigos e conhecidos.

Os abrigos podem ser usados gratuitamente por qualquer pessoa, independentemente da nacionalidade. Nestes locais serão oferecidas comidas, bebidas e espaços para dormir. Existem muitas informações sobre o desastre e sobre o modo de convívio durante a evacuação, por isso, preste muita atenção.

Nos locais de abrigo estarão muitas pessoas juntas. Existem muitas regras que devem ser obedecidas. Haverá muitos hábitos diferentes dos seus. Em caso de dúvida ou algum problema, entre em contato com os responsáveis.



【Dentro de um local de refúgio】



【Durante o abastecimento de água】

# INFORMAÇÕES ÚTEIS EM CASO DE EMERGÊNCIA

## 1 Números telefônicos para contato em caso de emergência

### Disque 110 (polícia)



Telefone caso se envolva em um acidente de trânsito, crime, etc.. Um policial virá atendê-lo.

### Disque 119 (bombeiro)



- Telefone em caso de incêndio. Um carro de bombeiro (um carro que apaga o fogo) virá atendê-lo.
- Ligue se precisar levar uma pessoa ferida ou doente ao hospital. Uma ambulância (um carro para carregar pessoas feridas ou doentes) virá atendê-lo.

## 2 Safety Tips

É um aplicativo gratuito de boletim informativo sobre alertas de terremoto, tsunami, erupções vulcânicas, alertas de emergência, avisos de insolação, de proteção aos cidadãos. Apresenta várias funções úteis necessárias durante um desastre. Está disponível em 5 idiomas, inglês, chinês (tradicional/ simplificado), coreano e japonês. Para verificar mais detalhes, acesse o URL abaixo indicado. É possível baixar o aplicativo através de smartphones também.

[japonês] <http://www.rcsc.co.jp/safety>

[inglês] <http://www.rcsc.co.jp/safety-tips-en>

## 3 Quadro de mensagens em caso de desastres naturais (災害用伝言板 [saigaiyo dengonban])

Este quadro de mensagens pode ser usado quando ocorre uma catástrofe de grandes proporções como terremoto ou tufão. Através de um telefone fixo ou móvel ou pela internet, você acessa esse quadro de mensagens. Ele serve para deixar recados e confirmar a segurança dos membros da família ou amigos.

### [Como usar o quadro de mensagens em caso de desastres naturais]

#### Como registrar uma mensagem

- ① Entre na homepage do quadro de mensagens em caso de desastres naturais e selecione no topo da página o “quadro de mensagem em caso de desastres naturais (災害用伝言板 [saigaiyo dengonban])”.
- ② Selecione “registro de segurança (安否の登録 [ampi no toroku])”.
- ③ Selecione “mensagem” e inserir um comentário.
- ④ Selecione “registrar (登録 [toroku])”.

#### Como verificar uma mensagem

- ① Entre na homepage do quadro de mensagens em caso de desastres naturais e selecione no topo da página o “quadro de mensagem em caso de desastres naturais (災害用伝言板 [saigaiyo dengonban])”.
- ② Selecione “confirmação de segurança (安否の確認 [ampi no kakunin])”.
- ③ Digite o número de telefone da pessoa que procura.
- ④ Selecione “procurar (検索 [kensaku])”.



※ A forma de utilização é apenas um exemplo. Para mais detalhes de como utilizar o sistema, acesse os endereços abaixo.

NTT docomo	<b>【Versão japonesa】</b> <a href="https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/">https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/disaster_board/</a> <b>【Versão inglesa】</b> <a href="https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html">https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html</a>
au	<b>【Versão japonesa】</b> <a href="https://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengen/">https://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengen/</a> <b>【Versão inglesa】</b> <a href="https://www.au.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengen/">https://www.au.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengen/</a>
SoftBank	<b>【Versão japonesa】</b> <a href="https://www.softbank.jp/mobile/service/dengen/boards/">https://www.softbank.jp/mobile/service/dengen/boards/</a> <b>【Versão inglesa】</b> <a href="https://www.softbank.jp/en/mobile/service/dengen/">https://www.softbank.jp/en/mobile/service/dengen/</a>

### **【Endereços eletrônicos do quadro de mensagens em casos de desastres naturais】**

NTT docomo	<b>【Versão japonesa】</b> <a href="http://dengen.docomo.ne.jp/top.cgi">http://dengen.docomo.ne.jp/top.cgi</a> <b>【Versão inglesa】</b> <a href="http://dengen.docomo.ne.jp/Etop.cgi">http://dengen.docomo.ne.jp/Etop.cgi</a>
au	<b>【Versão japonesa • Versão inglesa】</b> <a href="http://dengen.ezweb.ne.jp">http://dengen.ezweb.ne.jp</a>
SoftBank	<b>【Versão japonesa • Versão inglesa】</b> <a href="http://dengen.softbank.ne.jp/J">http://dengen.softbank.ne.jp/J</a>

### **【Quadro de mensagem via internet em caso de desastres naturais**

災害用ブロードバンド伝言版 [saigaiyo burodobando dengonban] (web171)】

Pode utilizar a internet para verificar e ter notícias de pessoas que vivem na região afetada pelo desastre. <https://www.web171.jp/>

### **【Serviço de mensagem por discagem telefônica em caso de desastres naturais**

災害用伝言ダイヤル [saigaiyo dengon daiyaru] (171)】

Serviço oferecido somente em japonês

※ Modo de usar

**【Versão japonesa】** <https://www.ntt-west.co.jp/dengen/way/>

**【Versão inglesa】** <http://www.ntt-east.co.jp/en/saigai/voice171/>

Registrar mensagem disque	“171 1 mais o (seu número de telefone)” e grave uma mensagem.
Ouvir mensagem disque	“171 2 mais o (número da pessoa que você procura)” e ouça a mensagem.

## 4 Aviso de alerta (Aviso de desastres naturais emitido para os telefones celulares)

O boletim especial de alarme precoce de terremoto, alerta de tsunami, alerta especial sobre o tempo, etc., emitidos pela Agência Meteorológica Nacional e as informações de alertas e evacuações para desastres naturais (informações de segurança dos cidadãos enviados através do J-alert, etc.) emitidos pelos ministérios e pela província de Kagawa podem ser recebidos sem serem afetados pelos congestionamentos de linhas. A forma de recebimento das informações podem ser realizadas pelas duas seguintes formas abaixo citadas.

- ① E-mail de informação de prevenção de desastres da província de Kagawa (※ Necessário registrar)

<https://www.pref.kagawa.lg.jp/bosai/mail/main.html>

- ② Área mail (Mensagem ou notificações enviados para pessoas de uma áreas específica)  
(※ Não há necessidade de registrar)

NTT docomo	(Alerta precoce “área mail”) <a href="http://www.nttdocomo.co.jp/service/safety/areamail/">http://www.nttdocomo.co.jp/service/safety/areamail/</a>
au	(Mail de alerta precoce) <a href="http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/kinkyu-sokuho/">http://www.au.kddi.com/mobile/anti-disaster/kinkyu-sokuho/</a>
SoftBank	(Mail de alerta precoce) <a href="http://www.softbank.jp/mobile/service/urgent_news/">http://www.softbank.jp/mobile/service/urgent_news/</a>

### (1) Boletim de emergência divulgado pela província de Kagawa

(※ No caso do “e-mail de informação de prevenção de desastres da província de Kagawa”)

(Exemplo) Informações que chegam aos telefones celulares, e outros.

The image shows a smartphone screen displaying a disaster alert in Japanese. The text on the screen includes: '差出人: ○○', '宛先: □□', '△△警戒情報 (発表)', '△△災害警戒情報', '◇◇共同発表', '【警戒対象地域】', '●●市、▲▲町', '<概況>', '例) 降り続く大雨のため、警戒対象地域では土砂災害の危険度が高まっています。', '<とるべき措置>', '例) 溪流や崖の近くなど土砂災害の発生しやすい地区にお住まいの方は、早めの避難を心がけるとともに、市町から発表される避難勧告などの情報に注意してください。', '(問い合わせ先)', '例) 香川県土木部河川砂防課、高松地方気象台'. Green callout boxes with arrows point to specific parts of the screen, providing explanations in Portuguese.

Callout 1: Será exibido o responsável pela edição da informação  
※(Exemplo) Divisão de gestão de crises da província de Kagawa

Callout 2: Tipos de informação (Título)  
※(Exemplo) Informação de alerta de desastre relacionada a sedimentação (Anúncio)

Callout 3: Será exibido sobre que tipo de desastre deverá tomar cuidado.  
※(Exemplo) Informação de alerta de desastre relacionada a sedimentação

Callout 4: Nome das cidades e municípios que precisam estar alertas em relação ao desastre  
※(Exemplo) Observatório Meteorológico Local de Takamatsu na província de Kagawa

Callout 5: Visão geral sobre o desastre a que deve estar alerta

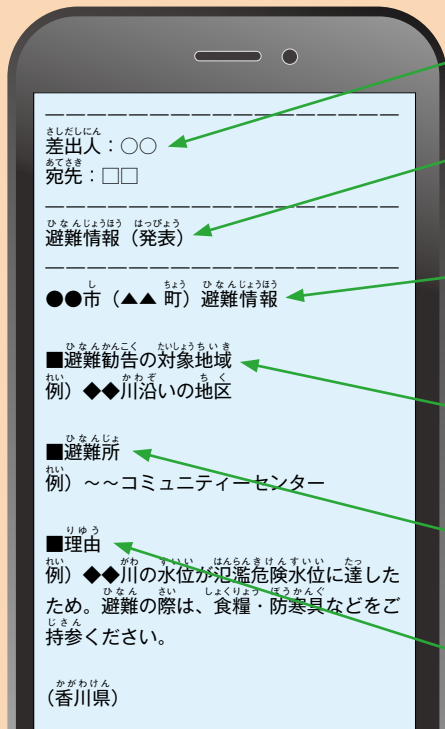
Callout 6: Demonstra como deverá agir

Callout 7: Para saber sobre o desastre, ligue e informe-se entrando em contato com o setor responsável

## (2) Aviso de alerta emitido pelos municípios

(※ No caso de um E-mail de aviso de prevenção de alerta da província de Kagawa)

(Exemplo) Informações que chegam aos telefones celulares, e outros.



Apresentação do nome do município responsável pela edição da informação

Informação de evacuação do município (Título)

Deve se informar para saber de qual município (cidade) é a informação de evacuação. (Se mora no local indicado, preste atenção.)

Preste atenção para saber de que local é a informação de evacuação. (Se mora próximo ao local indicado, refugie-se imediatamente.)

O nome do local de evacuação será exibido. (Vá imediatamente para esse local.)

Estará escrito o motivo da necessidade de se refugiar.  
Deixe aprontado previamente os objetos necessários para uma evacuação.

## (3) Notas sobre o boletim de emergência (※ No caso de um área mail)

Se você ativar a configuração de informação de boletim de emergência de seu telefone celular, receberá informações de emergência em seu celular mesmo que você não tenha registrado a recepção de mensagens. A informação será feita através de exibição de mensagem na tela do aparelho ou através de toques de chamada próprias para esses avisos.

Como as informações de emergência são emitidas para todas as regiões da província de Kagawa, informações de regiões que não pertencem ao local onde você mora também serão transmitidos ao mesmo tempo. Por isso haverá a necessidade de verificar e identificar qual é a informação referente a área onde vive.

## 5 Termos em japonês referente a desastres

Japonês	Português	Significado em português
津波 [tsunami]	Tsunami	Ondas altas e rápidas vindas do mar
余震 [yoshin]	Réplica	Diz-se dos tremores que ocorrem apos o primeiro terremoto (tremores secundários)
警戒 [keikai]	Ter cautela	Ficar preparado / Manter vigilância.
避難する [hinan suru]	Evacuar	Está perigoso/ Procurar refugio / Fugir
給水 [kyusui]	Abastecimento de água	Receber água / Local de abastecimento de água
救援物資 [kyuenbusshi]	Suprimentos de socorro de primeiras necessidades	Suprimentos como roupas e objetos e alimentos que serão distribuídos nos locais de refúgios
危険 [kiken]	Perigo	É perigoso.
断水 [dansui]	Corte no abastecimento de água	Falta de água / A água está parada, não sai.
停電 [teiden]	Corte no abastecimento de luz	Falta de luz / A luz está desligada, não dá para usar.
安否を確認する [ampi wo kakunin suru]	Confirmar a segurança	Verificar se os familiares, amigos, etc., estão bem
火の元を確認する [hi no moto wo kakunin suru]	Verificar os locais de fogo	Apagar o fogo
もぐる [moguru]	Mergulhar	Entrar embaixo de algo
あふれる [afureru]	Transbordar	Quando a água enche e transborda
崩れる [kuzureru]	Desmoronar	Quando algo quebra
懐中電灯 [kaichu dento]	Lanterna	Claridade que possa segurar com as mãos
傾く [katamuku]	Inclinar	Pode cair
傷 [kizu]	Machucado	Ferida
救急車 [kyukyusha]	Ambulância	Carro que ajuda pessoas doentes ou machucadas
汲む [kumu]	Pegar água	Ato de colocar a água num copo, balde
グラウンド [gurando]	Campo	Local ao ar livre, espaçoso, para realizar atividades físicas
煙 [kemuri]	Fumaça	Cuidado com incêndio
叫ぶ [sakebu]	Gritar	Falar em voz alta
下敷き [shitajiki]	Ficar prensado	Pessoa machucada prensada debaixo de objetos
消火器 [shokaki]	Extintor	Objeto usado para apagar fogo
地割れ [jiware]	Rachadura no solo	A rua esta rachada
震度 [shindo]	Intensidade sísmica	Tamanho do terremoto
スピーカー [supika]	Alto-falante	Aparelho para transmitir informação em voz alta
助かる [tasukaru]	Salvar	Escapar / Estar vivo
破片 [hahen]	Caco	Algum objeto que se quebrou em pedaços pequenos (Substantivo)
震える [furueru]	Tremor	Quando o corpo oscila em pequenos movimentos convulsivos
ボランティア [borantia]	Voluntário	Pessoas que ajudam voluntariamente / Ato de ajudar
マグニチュード [magunichudo]	Magnitude	Tamanho do terremoto

## 6 Ficha de identificação para uso em caso de emergência

Nome	<b>Corpo de Bombeiros : 119</b> (Em caso de incêndio, se estiver ferido, etc.)	
Nacionalidade		
Tipo sanguíneo A B O AB		
No. Passaporte	<b>Delegacia de Polícia : 110</b>	
No. Cartão de estrangeiro	<b>Serviço telefônico para mensagem em caso de emergência : 171</b>	
Endereço no Japão	Local de encontro com os familiares em caso de desastres naturais Nome : Endereço : Telefone : Mapa :	
No. Telefone Residencial : Celular :		
Nome dos membros da família		
Local de trabalho, local de treinamento, escola, etc. Nome da instituição : Endereço :		
Telefone :		
Dados para contato de algum conhecido no Japão Nome : Endereço : Telefone :		
Dados de contato de algum conhecido no exterior Nome : Endereço : Telefone :		
Departamento de Imigração Endereço : Telefone :		
		Local de refúgio Nome : Endereço : Telefone : Mapa :
		Contato Central de abastecimento de água : Eletricidade : Gás : Outros :
	Embaixada ou Consulado Endereço : Telefone :	

## 7 Links

Divisão de Gestão de Crises do Departamento de Gestão de Crises da Província de Kagawa (japonês)	<a href="http://www.pref.kagawa.lg.jp/bosai/">http://www.pref.kagawa.lg.jp/bosai/</a> Você pode aprender sobre a prevenção de desastres da província de Kagawa
Divisão de Controle de Sedimentos e Rios, do Departamento de Obras Públicas da Província de Kagawa (japonês)	<a href="http://www.pref.kagawa.lg.jp/kasensabo/dosya/dosya/index.html">http://www.pref.kagawa.lg.jp/kasensabo/dosya/dosya/index.html</a> Você pode verificar as informações sobre desastres de deslizamentos de terra dentro da província de Kagawa.
Observatório Meteorológico Local de Takamatsu (japonês)	<a href="http://www.jma-net.go.jp/takamatsu/">http://www.jma-net.go.jp/takamatsu/</a> Você pode verificar as condições climáticas da província de Kagawa.
Secretaria de Desenvolvimento da Região de Shikoku (japonês)	<a href="http://www.skr.mlit.go.jp/">http://www.skr.mlit.go.jp/</a> Você pode tomar conhecimento sobre a prevenção de desastres em Shikoku.
Agência Meteorológica do Japão	<b>【Japonês】</b> <a href="http://www.jma.go.jp/jma/index.html">http://www.jma.go.jp/jma/index.html</a> <b>【Inglês】</b> <a href="http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html">http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html</a>
Ministério de Assuntos Internos e Comunicação, Agência de Gestão de Desastres	<b>【Japonês】</b> <a href="http://www.fdma.go.jp/">http://www.fdma.go.jp/</a> <b>【Inglês】</b> <a href="http://www.fdma.go.jp/en/">http://www.fdma.go.jp/en/</a>
Gestão de Crises e Prevenção de Desastres e-college	<b>【Japonês】</b> <a href="http://open.fdma.go.jp/e-college/">http://open.fdma.go.jp/e-college/</a> <b>【Inglês】</b> <a href="http://www.fdma.go.jp/en/">http://www.fdma.go.jp/en/</a>
Conselho de Autoridades Locais para o Desenvolvimento Internacional	Informações da vida cotidiana em vários idiomas (13 idiomas) <a href="http://www.clair.or.jp/tagengo/">http://www.clair.or.jp/tagengo/</a> Informações de apoio em desastres aos residentes estrangeiro (Existe uma variedade de palavras.) <a href="http://www.clair.or.jp/j/multiculture/index.html">http://www.clair.or.jp/j/multiculture/index.html</a>

### Informações úteis


Você pode verificar quais hospitais na província de Kagawa faz atendimentos em línguas estrangeiras.

⇒ Sistema de informação medica em período perinatal, emergencial e em desastres de grande escala

<https://www.qq.pref.kagawa.lg.jp/ir37/qqport/kenmintop/>

Se quiser receber pelo seu celular, através de e-mails, as informações anunciadas pelas autoridades locais, como alerta de evacuação, etc..

⇒ <http://www.pref.kagawa.lg.jp/bosai/mail/main.html>



Se você estiver com algum problema, consulte-se aqui.

⇒ Divisão de Assuntos Internacionais do Departamento de Assuntos Gerais do Governo da Província de Kagawa TEL:087-832-3027

⇒ Associação de Intercâmbio Internacional da Província de Kagawa (I-Pal Kagawa) TEL:087-837-5908



Notas

# **Guia de prevenção em caso de desastres naturais para residentes estrangeiros**

Versão em português

Publicação e edição: Divisão de Assuntos Internacionais do Departamento de

Assuntos Gerais da Província de Kagawa

Localização: 4-1-10, Bancho Takamatsu

TEL: 087-832-3027 FAX: 087-837-4289



Homepage: <https://www.pref.kagawa.lg.jp/content/etc/subsite/kokusai/index.shtml>